

#009: (B) ČÍSLA V ROZHOVOROCH

#009: (B) ЦИФРИ В РОЗМОВАХ



SLOVENSKÝ TRANSKRIPT

Ahojte, vítam vás pri počúvaní podcastu SlovakforU.

Volám sa Zuzana a mojím snom je pomôcť vám naučiť sa slovenčinu.

Všetky informácie k podcastu spolu s prekladmi do ruštiny a ukrajínčiny nájdete na www.slovakforu.sk.

Dnes si poviem päť užitočných výrazov s číslami, ktoré sa používajú v slovenčine, prezradím vám jednu pikošku o čísle dva a pozdieľam s vami moje dve obľúbené piesne s číslami.

Poďme na to!

V ľahšej úrovni podcastu na tému "Čísla" sme si povedali, aké základné čísla máme a ako ich použiť v jednoduchých vetach.

V tejto časti, ktorá bude trochu ľažšia, si poviem, aké výrazy, v ktorých sa nachádza nejaké číslo zvykneme používať. Potom vám prezradím jednu pikošku o rozdielnom používaní čísla dva v rôznych častiach Slovenska a nakoniec vám prezradím moje dve obľúbené piesne s číslami.

Poďme sa pozrieť na prvý výraz a to je - "**Je mi to jedno**" alebo "**to je jedno**".

Stretnete sa s tým veľmi často a používa sa to v prípade, ak nám nezáleží na tom, čo sa stane, čo niekto urobí alebo ako sa niekto rozhodne.

"Na aký film chceš ísť do kina?" "To je jedno."

"Pôjdeme autom či autobusom?" "Je mi to jedno." alebo "mne je jedno".

Takisto sa zvykne používať, ak nechceme rozoberať nejakú tému, napríklad:

"Čo sa ti stalo?" "To je jedno."

Vo väčšine prípadov to ale vyvolá ďalšie otázky a nakoniec sa o danej téme budete rozprávať :)

Môžete sa stretnúť aj s inými číslovkami v tomto výraze, no všetky majú rovnaký význam, napríklad: je mi to tri, je mi to päť, je mi to tri päť, je mi to desať a podobne.

Druhý výraz, "**ostošest**", sa používa, ak hovoríme o niečom, čo sa deje veľmi rýchlo alebo usilovne.

Napríklad:

V obchode bola akcia tak sme nakupovali ostošest. Ráno som sa zbudila a ostošest som sa pustila do práce. Keď som mu povedala, koľko to stojí, ostošest si to rozmyslel.

УКРАЇНСЬКИЙ ТРАНСКРИПТ

Привіт! Ласкаво просимо до прослуховування подкасту SlovakforU.

Мене звати Зузана і я мрію допомогти тобі вивчити словацьку мову.

Усю інформацію про подкаст разом із перекладами російською та українською мовами можна знайти на сайті www.slovakforu.sk.

Сьогодні ми поговоримо про п'ять корисних виразів із числами, які використовуються в словацькій мові, я розповім вам трохи про число два та поділюся з вами двома моїми улюбленими піснями з числами.

почнемо!

У більш легкому рівні подкасту «Числа» ми говорили про те, які у нас є базові числа та як їх використовувати в простих реченнях.

У цій частині, яка буде трохи складнішою, ми поговоримо про те, які вирази ми зазвичай використовуємо, у яких є число. Потім я розповім вам трохи про різне використання числа два в різних частинах Словаччини і, нарешті, я розповім вам дві мої улюблені пісні з числами.

Давайте подивимося на перший вираз, а це: «**мені все одno**» або «**це не має значення**».

Ви часто зустрічатимете це, і воно використовується, коли нам байдуже, що відбувається, що хтось робить або як хтось вирішить.

«Який фільм ти хочеш піти в кінотеатр?» "Це не має значення."

«Ми поїдемо машиною чи автобусом?» "Мені всеодно." або "мені все одно".

Він також використовується, коли ми не хочемо обговорювати тему, наприклад:

"Що сталося з тобою?" "Це не має значення."

Але в більшості випадків це призведе до додаткових питань, і ви закінчите говорити на цю тему :)

У цьому виразі ви також можете зустріти інші числа, але всі вони мають однакове значення, наприклад: мені три, мені п'ять, три п'ятирічки, мені десять і так далі.

Другий вираз, «**о сто шість**», використовується, коли ми говоримо про щось, що відбувається дуже швидко або кропітко.

Наприклад:

У магазині була розпродаж, тому ми купили шість.

Я прокинувся вранці і відразу пішов на роботу.

Коли я сказав йому, скільки це коштує, він передумав.

S tretím slovom, „**šestonedelie**”, sa môžete stretnúť, ak máte v okolí čerstvú mamičku.
Takto sa nazýva 6 až 8 týždňové obdobie u žien po pôrode dieťaťa.

Slovami „**kde bolo tam bolo, za siedmimi horami**” začína veľa slovenských rozprávok. Znamená to kedysi dávno, kdesi daleko. Môžete použiť výraz „za siedmimi horami”, ak je niečo veľmi daleko.

Posledný výraz s číslom je slovenské porekadlo: „**Dvakrát meraj a raz rež**”, alebo „**Dvakrát meraj a raz strihaj**”. Znamená to, že kým niečo dôležité spravíme, mali by sme si to dobre, dvakrát, premysliet.

Rada by som vám povedala aj jednu pikošku o čísle dva. V bare si vypýtate DVE pivá, ale na východe Slovenska si v bare vypýtate DVA pivá. Ktoré z nich je spisovné?
Spojenie „dva pivá” je nárečové a prvý tvar „dve pivá” je gramaticky správny, no ak ho použijete na východe spisovne, všetci budú vedieť, že nie ste z východu. A naopak, všetci budú vedieť, že ste z východu, ak si napríklad v Bratislave vypýtate dva pivá :)

Nakoniec by som s vami chcela pozdieľať dve slovenské pesničky, ktoré pozná veľa ľudí a sú v nich použité číslovky. Dúfam, že sa vám budú páčiť. Linky na ich vypočutie vám dám do popisu epizódy.

Prvá pesnička sa volá Slobodná od skupiny Elán, v ktorej sa spieva o krásse sedemnásť ročnej ženy. Túto pesničku si budú pamätať skôr staršie ročníky, keďže vznikla v osiemdesiatych rokoch minulého storočia, ale určite ju podľa refrénu poznajú aj mnohí mladší.

Druhá pieseň je ľudová pieseň Dva duby, no pozdieľam vám jej modernú verziu od skupiny Kandráčovci, ktorú sama počúvam pri behaní a veľmi ma baví.

Máte aj vy nejaké obľúbené pesničky s číslom v názve alebo v teste?

Teším sa na vaše pesničky, ktoré mi môžete poslať na emailovú adresu slovakforu@gmail.com.

Všetky transkripty a cvičenia nájdete na www.slovakforu.sk.

Tak a to bolo na dnes všetko.
Ak sa vám podcast páči, zdieľajte ho prosím svojim kamarátom.
Teším sa na vás v ďalšej časti.
Prajem vám nádherný deň.

Ви можете зустріti третє слово «**шістнадцять днів**», якщо поруч є нова мама.
Так називають період 6-8 тижнів у жінок після народження дитини.

Багато словацьких казок починаються словами «**де було, за сімома горами**». Це означає колись, десь далеко. Можна використовувати вислів «за сімома горами», якщо щось дуже далеко.

Останній вислів із цифрою – це словацьке прислів'я: «**Двічі відміряй, а один раз відріж**», або «**Двічі відміряй, а раз відріж**». Це означає, що перед тим, як зробити щось важливе, ми повинні добре подумати.

Я також хотів би сказати вам одну дрібницю про номер dva. Ви просите ДВЕ пива в барі, але на сході Словаччини ви просите ДВА пива в барі. Який із них документальний?
Зв'язка «два пива» є діалектною i перша форма «двє пива» граматично правильна, але якщо ви вживаєте її на сході картотеки, то всі дізнаються, що ви не зі сходу. Навпаки, кожен дізнається, що ти зі Сходу, якщо, наприклад, попросиш два пива в Братиславі :)

Нарешті, я хотів би поділитися з вами двома словацькими піснями, які знають багато людей i в яких використовуються цифри. Сподіваюся, вони вам сподобаються. Посилання для їх прослуховування я дам в описі епізоду.

Перша пісня гурту Elán називається Slobodná, v níj spíváteľsia pro krásu siedmadiľnej ženky. Starší pokolenia pamätajú tieto písni, oškôlki vona bola napsaná v siedemdesiatich rokach minulého storočia, ale napewno ňou znaju bágoch mladých ľudí i v prispievku.

Друга пісня – це народна пісня Dva duby, ale ja podíľujo sa s vami ňou súčasno verciu gurtu Kandráčovci, ktorú ja sluchať pôd čas probíjky i meni duje podobaťsya.

Чи є u vas ulubleni písni z númerom u nazvi chi v tekšt?

З нетерпíňiam chekaū na vashí písni, kaj vi možete nadsilati na elektronnu adresu slovakforu@gmail.com.

Uci tранскрипти та вправи можна знайти на сайті www.slovakforu.sk.

Ну ось i все на сьогодні.
Якщо вам podobaťsya podcast, podílitsya nim iž druzjami.
Ja z нетерпíňiam chekaū zustríci z vami v naštupnij častini.
Bajača tobi chudovogo dnia.